

| <p style="text-align: center;"><i>ANSWERS TO QUESTIONS ON THE OCEAN OF THEOSOPHY</i></p> <p style="text-align: center;">by Robert CROSBIE</p> | <p style="text-align: center;"><i>RÉPONSES AUX QUESTIONS SUR L'OCÉAN DE THÉOSOPHIE</i></p> <p style="text-align: center;">de Robert Crosbie</p> |
|---|---|
| <p style="text-align: center;">CHAPTER III</p> <p style="text-align: center;">THE EARTH CHAIN</p> <p>THE doctrine respecting the Earth. It is seven fold also. It is one of a chain of seven corresponding to man. The whole seven are not in a chain separated as to members, but they interpenetrate each other. The Earth chain is the reincarnation of a former old and now dead chain. This old chain was one of which our Moon is the visible representative. Moon now dead and contracting. Venus, Mars, etc., are living members of other similar chains to ours. A mass of Egos for each chain. The number, though incalculable, is definite. Their course of evolution through the seven globes. In each a certain part of our nature is developed. At the fourth globe the process of condensation is begun and reaches its limit.</p> | <p style="text-align: center;">CHAPITRE III</p> <p style="text-align: center;">LA CHAÎNE TERRESTRE</p> <p>La terre selon la doctrine. La terre est également septuple. Elle appartient à une chaîne de sept globes qui correspondent à l'homme septuple. Ces sept globes ne font pas partie d'une chaîne dont les membres sont séparés, mais ils s'interpénètrent. La chaîne terrestre est la réincarnation d'une chaîne antérieure, aujourd'hui morte. Notre Lune est le représentant visible de cette ancienne chaîne. La Lune est actuellement morte et se contracte. Vénus, Mars, etc. sont des membres vivants d'autres chaînes similaires à la nôtre. Une masse d'Egos pour chaque chaîne. Le nombre d'Egos est limité, quoique incalculable. Le cours de leur évolution sur les sept globes. Sur chacun d'eux, une certaine partie de notre nature est développée. Arrivé au quatrième globe, le processus de condensation est commencé et atteint sa limite.</p> <p><i>Océan de Théosophie, de la page 24 à la page 29</i></p> |
| <p style="text-align: center;">INTRODUCTORY REMARKS</p> <p>In our study of the "Ocean", we must ever bear in mind the sequence of its chapters. The First Chapter presents the fact, as well as evidence of, the existence of Masters of Wisdom, the results of evolution of past civilizations. It is from this body of perfected human beings that all Divine Teachers and Reformers have come; all great religions of the world have sprung from teachings of one or more of Their number. What They have given out to Their disciples and to the people of any period, was necessarily limited to the power of assimilation and use by the minds of the time, but the basic ideas and principles have ever been the same. That which is now given out by Them is known as "Theosophy," and has been recorded in books accessible to every one, and is in fact a more complete revelation than the world has any record of. Because of the general intelligence of this present period, it was possible to so present the knowledge the Masters desired to convey to humanity—in books, a fact which avoids the danger of intermediaries and interpreters, with their assumed authoritative statements and perversions, and places the enquirer face to face with the "message" itself.</p> <p>The Second Chapter, as we have seen, deals with the general laws governing the universe as a whole; and the present Third Chapter deals particularly with our Earth, its nature and formation; its relation to other planets, its present stage of development, and that of the human egos who people it and are definitely connected with it, as well as the several stages yet before us and it.</p> <p>Under the general laws governing all manifestation, our Earth is shown to be of a seven-fold nature, its evolution or unfolding proceeding from within— from the finest substance by successive stages to the most dense and concrete forms of matter. We will therefore understand that all forms and all beings unfold in a similar way, and that in each case all the stages of densification are present and intermingle at every point; in other words, the first state of substance is not destroyed or changed by the formation of the more concrete stages; the second stage is contained within the first, the third stage within the first and second and so on; at the same time these stages must not be conceived of as being</p> | <p style="text-align: center;">REMARQUES D'INTRODUCTION</p> <p>Dans notre étude de l'<i>Océan</i>, nous devons toujours avoir présent à l'esprit l'enchaînement de chapitres. Le premier chapitre présente le fait ainsi que les preuves de l'existence des Maîtres de Sagesse, qui résultent de l'évolution des civilisations passées. C'est de ce groupe d'êtres humains perfectionnés que tous les Instructeurs Divins et Réformateurs sont venus ; toutes les grandes religions du monde sont nées des enseignements d'un seul ou de plusieurs d'entre Eux. Ce qu'ils ont dévoilé à Leurs disciples et aux hommes de chaque période fut nécessairement limité par le pouvoir d'assimilation et d'utilisation que possédait le mental de l'époque, mais les idées et les principes de base ont toujours été les mêmes. Ce qu'ils ont maintenant révélé est connu sous le nom de « Théosophie » et a été consigné dans des livres accessibles à tout le monde ; en fait, c'est une révélation plus complète que toutes celles que le monde a conservées jusqu'ici. La compréhension intellectuelle de notre époque a donné la possibilité de présenter ainsi dans des livres la connaissance que les Maîtres désiraient communiquer à l'humanité ; cela évite le danger des intermédiaires et des interprètes, avec leurs déclarations autoritaires et les altérations qu'ils prétendent pouvoir faire, et cela met le chercheur face à face avec le « message » lui-même.</p> <p>Le second chapitre, comme nous l'avons vu, traite des lois générales qui gouvernent l'univers dans son ensemble ; et ce troisième chapitre traite particulièrement de notre Terre, sa nature et sa formation ; ses rapports avec d'autres planètes, son degré actuel de développement et celui des Egos humains qui la peuplent et sont assurément liés à elle ; enfin, les différentes étapes de développement que nous avons encore à franchir avec elle.</p> <p>Suivant les lois générales qui gouvernent toute manifestation, on montre que notre Terre a une nature septuple, son évolution ou développement procédant de l'intérieur - depuis la substance la plus fine, en passant par des degrés successifs, jusqu'aux formes de matière les plus denses et les plus concrètes. Par conséquent, nous comprendrons que toutes les formes et tous les êtres se développent de la même façon et que dans chaque cas, toutes les étapes de ce processus de</p> |

| | |
|--|--|
| <p>separate like the layers of an onion, but as being ever, present one within the other at every point, intermingled and interblended. And we have further to remember that it is consciousness and intelligence that are the producers of every form and state of substance or matter; from the smallest atom to the most highly evolved being, every form is an expression of the degree of intelligence within.</p> | <p>« densification » sont présentes et s'entremêlent à chaque point ; en d'autres termes, le premier état de substance n'est ni détruit, ni changé par la formation des étapes plus concrètes ; la seconde étape est contenue dans la première, la troisième dans la première et la seconde, et ainsi de suite ; de plus, il ne faut pas concevoir ces étapes successives comme séparées comme des pelures d'oignon, mais comme toujours présentes l'une dans l'autre à chaque point, s'entremêlant et se mélangeant. Et nous devons, par ailleurs, nous rappeler que c'est la conscience et l'intelligence qui sont les producteurs de toute forme et état de la substance ou matière ; depuis le plus petit atome jusqu'à l'être le plus hautement développé, chaque forme est une expression du degré d'intelligence qui l'anime.</p> |
| <p><i>Q. The chapter speaks of "Egos" coming from the Moon chain, should we not rather call them "Monads"?</i></p> <p>A. Why should we call them monads when the Teacher says "Egos"? Ego means a self-conscious being, the triad Atma-Buddhi-Manas, and "Monad" refers to Atma-Buddhi, the universal spirit and the consciousness unfolded in every kingdom and every class of being. "Monad" applies to the mineral, vegetable, animal and human—as well as other kingdoms not under consideration.</p> | <p><i>Q. 1 - Ce chapitre parle d'« Egos » venant de la chaîne lunaire ; ne devrait-on pas plutôt les appeler des « Monades » ?</i></p> <p>R. - Pourquoi devrions-nous les appeler des monades lorsque l'Instructeur dit des « Egos » ? Ego signifie un être ayant la conscience réfléchie, la triade Atma-Bouddhi-Manas, et « Monade » se rapporte à Atma-Bouddhi, l'esprit universel et la conscience développée dans chaque règne et chaque classe d'êtres. « Monade » s'applique au règne minéral, végétal animal et humain - aussi bien qu'à d'autres règnes dont nous ne nous occupons pas pour le moment.</p> |
| <p><i>Q. What is meant by the Earth "is an entity and not a mere lump of gross matter"?</i></p> <p>A. There is no such thing as gross matter existing of itself. All forms of matter are the productions of different degrees of intelligence. The earth is an entity because it is a <i>combination</i> of many degrees of intelligence in their evolved forms. Our bodies are entities; they are composed of many small lives, all working co-ordinately for the benefit and use of the greater intelligence which brought them together—the ego—and who has trained them in their separate modes of co-ordinate action.</p> | <p><i>Q. 2 - Que veut dire ce passage : la Terre « est une entité et non une simple masse de matière brute » (page 24) ?</i></p> <p>R. - Il n'existe rien de semblable à de la matière brute existant par elle-même. Toutes les formes de matière sont le produit de différents degrés d'intelligence. La terre est une entité, parce qu'elle est une <i>combinaison</i> de nombreux degrés d'intelligence dans les formes qu'ils ont développées. Nos corps sont des entités ; ils sont composés de multiples petites vies travaillant toutes d'une façon coordonnée pour le bénéfice et l'utilisation de l'intelligence plus grande qui les a rassemblées - l'Ego - et qui les a entraînées dans leurs modes respectifs d'action coordonnée.</p> |
| <p><i>Q. Has the Earth a synthetic consciousness, a ruling intelligence?</i></p> <p>A. Not in the sense of any particular being. The so-called Rulers of the earth and the seven planets most directly connected with the earth—such as Venus, Mars, Mercury, etc.,—are <i>classes</i> of beings, each class constituting a hierarchy, the influence of which acts as a whole upon other classes. Each hierarchy has its own specific quality and kind of influence. The synthetic or binding power is that of the spiritually self-conscious beings; the universe is ruled and guided from within.</p> | <p><i>Q. 3 - La Terre a-t-elle une conscience synthétique, une intelligence qui la gouverne ?</i></p> <p>R: - Pas dans le sens d'un quelconque être particulier. Les soi-disant Régents de la Terre et des sept planètes les plus directement liées à la Terre - telles que Vénus, Mars, Mercure, etc. - sont des <i>classes</i> d'êtres, chaque classe formant une hiérarchie, dont l'influence agit dans son ensemble sur d'autres classes. Chaque hiérarchie a sa propre qualité et son type d'influence spécifiques. Le pouvoir qui les synthétise ou les unit est celui des êtres ayant la conscience réfléchie spirituelle ; l'univers est régi et guidé de l'intérieur.</p> |
| <p><i>Q. In the Secret Doctrine (Vol. II, page 87) it says: "There was a spiritual, a psychic, an intellectual, and an animal evolution, from the highest to the lowest, as well as a physical development—from the simple and homogeneous, up to the more complex and heterogeneous..." Then the physical and animal are not the same?</i></p> <p>A. Evidently not. The word "animal" in this case means the evolution from below, from the mineral and vegetable kingdoms to the animal; whereas "physical" here means a form evolved from the matter (lives) of the three lower kingdoms by self-conscious beings (egos) for their occupation, use, and as instruments on the terrestrial plane. The physical evolution is the link which affords contact for self-conscious entities with the lower world.</p> | <p><i>Q. 4 - Dans The Secret Doctrine (vol. ii 87), on trouve ce passage : « Il y eut une évolution spirituelle, psychique, intellectuelle et animale, depuis le plus élevé jusqu'au plus bas, ainsi qu'un développement physique du simple et de l'homogène jusqu'au complexe et à l'hétérogène... ». Donc « physique » et « animal » ne sont donc pas la même chose ?</i></p> <p>R. - Évidemment non. Le mot « animal » désigne dans ce cas l'évolution partant du bas, des règnes minéral et végétal jusqu'au règne animal ; tandis que « physique » signifie une forme évoluée à partir de matière (de vies) des trois règnes inférieurs par des êtres à la conscience réfléchie (Egos) pour l'occuper et l'utiliser comme instrument sur le plan terrestre. L'évolution physique est le chaînon qui fournit le contact à des entités à la conscience réfléchie avec le monde inférieur.</p> |

| | |
|--|---|
| <p><i>Q. What is a Round?</i></p> <p>A. As the Secret Doctrine discloses, there are seven states or conditions of our Earth united in one mass. Evolution begins in the highest state of substance and works downward upon and through three further more condensed stages, making four in all; having reached the fourth or lowest stage, evolution works upward through the stages produced and worked in during the descent, all the experience gained in the descent being carried into the higher stages. Each time the evolution begins in the highest stage and returns to it again is called a "Round".</p> | <p><i>Q. 5 - Qu'est-ce qu'une Ronde ?</i></p> <p>R. - Comme le dévoile <i>La Doctrine Secrète</i>, il y a sept états ou conditions de notre Terre unies en une masse. L'évolution commence dans l'état le plus élevé de substance et travaille en descendant sur et par trois états de plus en plus denses, ce qui fait au total quatre états ; ayant atteint le quatrième état - le plus bas, l'évolution se poursuit en montant cette fois à travers les états produits et élaborés, durant la descente, toute l'expérience acquise durant la descente étant ainsi passée dans les états supérieurs. Le temps mis par l'évolution, partie du stade supérieur pour y revenir à nouveau, est appelé une « Ronde ».</p> |
| <p><i>Q. What does each Round produce?</i></p> <p>A. To give the Sanskrit words which designate the elements produced would not be useful at present, but we can understand the significance of such words as Fire, Air, Water, Earth as correspondences. Each Round develops One Element and a nature and humanity corresponding to it. The Earth, such as we know it now, had no existence before the Fourth Round. The earth was fiery, cool and radiant, as were its ethereal men and animals during the First Round; luminous and more dense and heavy during the Second Round; watery during the Third; earthy during the Fourth Round. With the evolution of the elements comes the development of the senses. Each element adds to its own characteristics those of its predecessor—thus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ether Hearing Sound 2. Air Touch Sound and Touch 3. Fire Sight Sound, Touch and Color 4. Water Taste Sound, Touch, Color, Taste 5. Earth Smell Sound, Touch, Color, Taste, Smell <p>Ether corresponds to Sound-vibration, and precedes the differentiated elements. Air properly comes next, for it is everywhere felt; the others follow in natural sequence.</p> | <p><i>Q. 6 - Que produit chaque Ronde ?</i></p> <p>R. - Donner les mots sanscrits qui désignent les éléments produits, ne serait d'aucune utilité pour le moment, mais nous pouvons comprendre la signification de termes tels que Feu, Air, Eau, Terre en tant que correspondances. Chaque Ronde développe Un Élément, ainsi qu'une nature et une humanité correspondantes. La Terre, telle que nous la connaissons maintenant, n'eut pas d'existence avant la Quatrième Ronde. La Terre était ignée, froide et rayonnante, tout comme ses hommes et ses animaux éthérés, durant la première Ronde ; elle était lumineuse, plus dense et plus lourde durant la deuxième Ronde ; liquide durant la Troisième ; terrestre durant la Quatrième Ronde. L'évolution des éléments s'accompagne du développement des sens. Chaque élément ajoute à sa propre caractéristique, celles de son prédécesseur, ainsi :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Éther Ouïe Son. 2. Air Toucher Son et Toucher. 3. Feu Vue Son, Toucher et Couleur. 4. Eau Goût Son, Toucher, Couleur et Goût. 5. Terre Odorat Son, Toucher, Couleur, Goût et Odorat. <p>L'Éther correspond à la vibration du son et précède les éléments différenciés. L'Air vient ensuite, à juste titre, car il se fait sentir partout ; les autres éléments se succèdent dans un ordre naturel. (<i>Secret Doctrine</i>, ii 107-108)</p> |
| <p><i>Q. Why is it that while we are in the Fourth Round only we have Five Senses?</i></p> <p>A. We are past the middle point of the Fourth Round, but we are in the <i>Fifth</i> Sub-Race of the <i>Fifth</i> Root Race. Animals have five senses as well as Men.</p> | <p><i>Q. 7 - Pourquoi alors que nous sommes seulement dans la Quatrième Ronde, nous avons cinq sens ?</i></p> <p>R. - Nous avons dépassé le point médian de la Quatrième Ronde, mais nous sommes dans la <i>Cinquième</i> Sous-Race de la <i>Cinquième</i> Race-Racine. Les animaux ont cinq sens tout comme les hommes.</p> |
| <p><i>Q. Why is it that animals have keener senses than Men?</i></p> <p>A. Animals depend upon their senses for selecting food, avoiding dangers, etc. In their wild state these senses are very keen because of that dependence; domesticated animals lose much of that keenness. Man depends upon mind and desire, the senses being largely auxiliaries to desire, and also being dulled by excessive and abnormal variety of usage.</p> | <p><i>Q. 8 - Pourquoi les animaux ont-ils des sens plus aiguisés que les hommes ?</i></p> <p>R. - Les animaux dépendent de leurs sens pour choisir leur nourriture, éviter les dangers, etc. Lorsqu'ils sont dans l'état sauvage ces sens sont extrêmement aigus en raison de cette dépendance ; les animaux domestiqués perdent beaucoup de cette acuité. L'homme dépend du mental et du désir, les sens étant en grande partie des auxiliaires au service du désir, et étant également émoussés par une diversité d'usage excessive et anormale.</p> |

| | |
|--|---|
| <p><i>Q. What is a Round? Would circling around the seven centers of consciousness on one plane of substance be a Round?</i></p> <p>A. The answer to “What does a Round produce?” in a previous question should be thought over. The latter part of the question is ambiguous. Each unit is a center of consciousness. All units pass through seven states of substance, beginning with the most ethereal to the most concrete (the fourth stage, the physical) then ascending from that stage through and back to the most ethereal again plus the experience gained. Each Round repeats this “circling” in a more condensed way until the middle point of the Fourth Round, when the process tends towards an etherealization in each succeeding Round, until at the end of the Seventh Round all units have arrived again at the starting point plus the experience gained. (See Diagram, p. 153, S. D. Vol. I.)</p> | <p><i>Q. 9 - Qu'est-ce qu'une ronde ? Serait-ce le passage circulaire autour des sept centres de conscience sur un seul plan de substance ?</i></p> <p>R. - On a déjà posé la question : « Que produit une ronde ? » On devrait réfléchir à la réponse donnée à cette question. Quant à la question actuelle, sa dernière partie est ambiguë. Chaque unité est un centre de conscience. Toutes les unités passent par sept états de substance, commençant par le plus éthéré pour aller jusqu'au plus concret (le quatrième état ou état physique) puis remontant de ce degré en repassant par les mêmes états jusqu'au plus éthéré, apportant l'expérience acquise. Chaque Ronde répète ce « passage circulaire », dans un état plus condensé, jusqu'au point médian de la quatrième Ronde, où le processus tend à une éthérisation dans chaque Ronde successive, jusqu'à ce qu'à la fin de la septième Ronde toutes les unités soient revenues au point de départ, avec en plus l'expérience acquise. (Voir le Diagramme, <i>Secret Doctrine Vol. 1 p.153.</i>)</p> |
| <p><i>Q. What is the “Fourth Dimension”?</i></p> <p>A. The term is a mistaken one: there are not “four dimensions,” but “three”—<i>viz.</i>, length, breadth and thickness. What scientists are endeavoring to postulate in the use of such a term is a perception of the characteristics of matter beyond the generally recognized three-dimensional one. The following from the Secret Doctrine is on this subject :— “Matter has extension, colour, motion (molecular motion), taste, and smell, corresponding to the existing senses of man, and by the time that it fully develops the next characteristic—let us call it for the moment PERMEABILITY—this will correspond to the next sense of man—let us call it ‘NORMAL CLAIRVOYANCE’; thus, when some bold thinkers have been thirsting for a fourth dimension to explain the passage of matter through matter, and the production of knots upon an endless cord, what they were really in want of, was a <i>sixth characteristic of matter</i>. The three dimensions belong really but to one attribute or characteristic of matter—extension; and popular common sense justly rebels against the idea that under any condition of things there can be more than three of such dimensions as length, breadth, and thickness. These terms, and the term ‘dimension’ itself, all belong to one plane of thought, to one stage of evolution, to one characteristic of matter... from the time the idea of measurement first occupied a place in the human understanding, it has been possible to apply measurement in three directions and no more. But these considerations do not militate in any way against the certainty that in the progress of time—as the faculties of humanity are multiplied—so will the characteristics of matter be multiplied also.” (S. D. Vol. I, pages 251, 252.)</p> | <p><i>Q. 10 - Qu'est-ce que la « quatrième dimension » ?</i></p> <p>R. - C'est là une appellation erronée : il n'y a pas « quatre dimensions », mais « trois » : longueur, largeur et profondeur. Ce que les hommes de science s'efforcent de postuler par l'emploi d'un tel terme, est une perception des caractéristiques de la matière au-delà des trois dimensions généralement reconnues. Voici un extrait de la Doctrine Secrète à ce sujet :</p> <p>« La matière est douée d'extension, de couleur, de mouvement (mouvement moléculaire), de goût et d'odeur, facultés qui correspondent aux sens que possède l'homme, et lorsqu'elle aura développé complètement la caractéristique suivante - appelons-la, pour le moment, la « PERMÉABILITÉ » - celle-ci correspondra au prochain sens que possédera l'homme et que nous pouvons appeler la « CLAIRVOYANCE NORMALE ». Aussi, lorsque de hardis penseurs ont avidement recherché une quatrième dimension pour expliquer le passage de la matière à travers la matière et la production de nœuds sur une corde sans fin, ce qu'il leur manquait vraiment était une <i>sixième caractéristique de la matière</i>. Les trois dimensions n'appartiennent, en réalité, qu'à un seul des attributs, ou caractéristiques de la matière - l'extension ; et le sens commun populaire se révolte, avec raison, contre l'idée que, dans quelque état que ce soit, les choses puissent avoir plus que les trois dimensions de longueur, largeur et épaisseur. Ces termes et le mot « dimension » lui-même, appartiennent tous à un seul et même plan de la pensée, à un seul stade de l'évolution, à une seule caractéristique de la matière ... depuis l'époque où l'idée de mesure a pris place pour la première fois dans l'esprit humain, il n'a été possible d'en faire l'application que dans trois directions et pas plus. Mais ces considérations ne militent en aucune façon contre la certitude que, dans le cours du temps, lorsque les facultés de l'humanité seront multipliées, les caractéristiques de la matière se multiplieront également. » (S. D. Vol. I, pages 251 et 252.)</p> |
| <p><i>;Q. Are the preceding Globes contained in the ones that follow?</i></p> <p>A. Neither the primordial substance from which all other grades are produced, nor these other grades themselves disappear during the concretion of matter. All that has been accomplished in the way of manifestation remains as lines of</p> | <p><i>Q. 11 - Tous les globes précédents sont-ils contenus dans ceux qui suivent ?</i></p> <p>R. - Ni la substance primordiale de laquelle tous les autres degrés sont produits, ni ces autres degrés eux-mêmes ne disparaissent durant la concrétion de la matière. Tout ce qui a</p> |

| | |
|---|---|
| <p>communication, step by step from the highest to lowest. The globes are united in one mass of septenary substances, interpenetrated and interblended. All substances and forms of matter are produced by the “Soul” and exist for Its purpose, and are parts of a continuous process. Just as the elements “fire, air, water and earth” are interblended in our bodies and constitute them, so with the earth we live on.</p> | <p>été accompli tout au long de la manifestation reste en tant que lignes de communication, étape par étape, du plus élevé au plus bas. Les globes sont unis en une masse de substances septénaires qui s’interpénètrent, et s’entremêlent. Toutes les substances et formes de matière sont produites par « l’Âme », existent pour Son dessein, et font partie d’un processus continu. Tout comme les éléments « feu, air, eau et terre » sont entremêlés dans notre corps et le composent, il en est de même de la terre sur laquelle nous vivons.</p> |
| <p><i>Q. You spoke of the internal power being all the power there is. Is there not an external power between the planets in their rotary motion?</i></p> <p>A. The external power of anything springs from and is maintained by the internal power at the center of everything. I speak of the centrifugal and centripetal forces as being those which maintain the equipoise, but forces do not exist of themselves, they are the exhibitions of “energy” and energy is always produced by beings, either singly or in mass. Consciousness is at the root of all beings.</p> | <p><i>Q. 12 - Vous parliez du pouvoir intérieur comme étant le seul pouvoir existant. N’y a-t-il pas un pouvoir extérieur entre les planètes dans leur mouvement de rotation ?</i></p> <p>R. - Le pouvoir extérieur de toute chose jaillit et est soutenu par le pouvoir intérieur qui est au centre de tout. Je parle des forces centrifuge et centripète comme étant celles qui maintiennent l’équilibre, mais les forces n’existent pas d’elles-mêmes, elles sont des expressions de l’« énergie » et l’énergie est toujours produite par des êtres, soit individuellement, soit collectivement. La conscience est à la racine de tous les êtres.</p> |
| <p><i>Q. What is meant (page 23) by “The earth is one of seven globes, in respect to man’s consciousness only”?</i></p> <p>A. As before explained, the earth is composed of seven states or degrees of substance. Man also has seven principles or “sheaths of the soul”, corresponding to and in relation with the substances of which the earth is composed; in other words, the various embodiments or principles of Man are drawn from the various substances which compose the earth as a septenary mass. When Man is functioning through the physical body, he is conscious of the physical plane, or physical state of the globe. The others not being perceived are non-existent as far as his physical perceptions are concerned. When he functions on a higher plane of consciousness and substance, he sees that state of the globe and not the physical, and so on with all the rest. He does not go anywhere in order to function on higher states of the globe, but uses a higher principle within “himself”. So, while there are seven states of our globe, they are only existent for Man when he perceives them. In the S. D., pages 604, 605, Vol. I, the following statement is made: “When, therefore, the Secret Doctrine—postulating that conditioned or limited space (location) has no real being except in this world of illusion, or, in other words, in our perceptive faculties—teaches that every one of the higher, as of the lower worlds, is interblended with our own objective world; that millions of things and beings are, in point of localization, around and in us, as we are around, with, and in them; it is no metaphysical figure of speech, but a sober fact in Nature, however incomprehensible to our senses.”</p> | <p><i>Q. 13 - Qu’a-t-on voulu dire (page 25) par « La Terre n’est l’un des sept globes que par rapport à la conscience de l’homme » ?</i></p> <p>R. - Comme on l’a déjà expliqué, la Terre est composée de sept états ou degrés de substance. L’homme a également sept principes ou « enveloppes de l’âme », qui correspondent et sont en rapport avec les substances dont la terre est composée ; en d’autres termes, les diverses incorporations ou principes de l’homme sont tirés des diverses substances qui composent la Terre en tant que masse septénaire. Quand l’homme agit par l’intermédiaire du corps physique, il est conscient du plan physique ou état physique du globe. Les autres n’étant pas perçus, ils sont inexistantes pour ce qui concerne ses perceptions physiques. Quand il fonctionne sur un plan supérieur de conscience et de substance, il voit l’état correspondant du globe et non le physique, et ainsi de suite pour tous les autres plans. Il ne va nulle part pour fonctionner sur des plans supérieurs du globe, mais il emploie un principe supérieur à l’intérieur de « lui-même ». Ainsi, alors que notre globe a sept états, ceux-ci n’existent pour l’homme que lorsqu’il les perçoit. Dans la Secret Doctrine, pages 604, 605, Vol. I, on trouve l’affirmation suivante : « Par conséquent, lorsque la Doctrine Secrète - postulant le fait que l’espace conditionné ou limité (lieu) n’a pas d’existence réelle en dehors de ce monde d’illusion ou, en d’autres termes, dans nos facultés de perception - enseigne que chacun des mondes supérieurs comme inférieurs est entremêlé avec notre propre monde objectif, et que des milliers de choses et d’êtres sont, au point de vue de la localisation, autour de nous et en nous, comme nous sommes autour d’eux, avec et en eux, ce n’est point là une simple figure de rhétorique métaphysique, mais un simple fait de la Nature, aussi incompréhensible que ce soit pour nos sens. »</p> |
| <p><i>Q. Can Man be conscious on more than one plane at a time?</i></p> <p>A. He cannot be fully conscious on more than one plane at a time; attention divided between two planes would give a mixed and divided perception of both.</p> | <p><i>Q. 14 - L’homme peut-il être conscient sur plus d’un plan à la fois ?</i></p> <p>R. - Il ne peut pas être pleinement conscient sur plus d’un plan à la fois ; une attention partagée entre deux plans donnerait une perception mêlée et divisée des deux.</p> |

| | |
|--|---|
| <p><i>Q. How could a perfected man, being consciousness itself, be unconscious on any plane?</i></p> <p>A. There is some confusion in this question. “Consciousness itself” indicates the power, or ability to perceive, regardless of its application to any particular plane or thing. Being conscious on any plane means the applying of one’s power to perceive, to the objects of that plane.</p> | <p><i>Q. 15 - Comment un homme perfectionné pourrait-il, étant la conscience elle-même, être inconscient sur un plan quelconque ?</i></p> <p>R. - Il y a un peu de confusion dans cette question. « La conscience elle-même » désigne le pouvoir ou faculté de percevoir, indépendamment de son application à une chose ou un plan particulier. Être conscient sur un plan quelconque signifie l’application de son propre pouvoir de perception aux objets de ce plan.</p> |
| <p><i>Q. We speak of the Lunar Pitris as our physical progenitors. Does that mean that they were devoid of intelligence?</i></p> <p>A. Intelligence is at the root of all forms, but there are many degrees of intelligence. The Lunar Pitris are that form of physical embodiment which was evolved on the Moon and used by incarnating egos on that planet. They represent and are the Physical line of evolution; as the Secret Doctrine says, they are our physical progenitors; our bodies are the continuance of that line.</p> | <p><i>Q. 16 - Nous parlons des Pitris lunaires comme de nos progéniteurs physiques. Cela veut-il dire qu'ils étaient dépourvus d'intelligence ?</i></p> <p>R. - L'Intelligence est à la racine de toutes les formes, mais il y a de nombreux degrés d'intelligence. Les Pitris lunaires sont cette forme d’incorporation physique qui fut évoluée sur la Lune et employée par les egos s’incarnant sur cette planète. Ils représentent et sont la ligne Physique d’évolution ; comme le dit la Doctrine Secrète, ils sont nos progéniteurs physiques ; nos corps sont la continuation de cette ligne.</p> |
| <p><i>Q. The moon is said to be a dead planet, and the statement made that it affects the earth. How can a dead planet affect the earth or its organisms?</i></p> <p>A. The Moon is the former habitation of the stream of evolution now going on this earth. As a congeries of progressive beings, it is disintegrating; its higher beings and principles are now proceeding on this planet and constitute it as it now is. Yet the Moon as a decaying world still exists, as a corpse exists after the departure of the living person who inhabited it. The corpse decays and the lives which compose it tend to separate and enter into their respective kingdoms. In this separation of lives and elements, an effect is produced, some of which is beneficial to the living organisms and some deleterious. If we remember that the Moon represents the Kama Rupa, as well as the physical body of that planet, and apply what we know of the Human corpses and Kama Rupas to it, we may obtain a better conception of the effects.</p> | <p><i>Q. 17 - On dit que la Lune est une planète morte et on déclare qu'elle affecte la Terre. Comment une planète morte peut-elle affecter la Terre ou ses organismes ?</i></p> <p>R. - La Lune est l'habitation antérieure du courant évolutif qui se continue maintenant sur cette Terre. En tant qu’agrégat d’êtres en progression, elle est en train de se désagréger ; ses êtres et principes supérieurs poursuivent maintenant leur progression sur notre planète et la constituent telle qu’elle est à présent. Pourtant, la Lune en tant que monde en cours de désagrégation existe encore, de même qu'un cadavre existe après le départ de la personne vivante qui l'habitait. Le cadavre se décompose et les vies qui le composent tendent à se séparer pour entrer dans leurs règnes respectifs. Dans cette séparation des vies et des éléments, il se produit un effet qui peut être en partie bénéfique et en partie délétère pour les organismes vivants. Si nous nous souvenons que la Lune représente le kâmarûpa, aussi bien que le corps physique de cette planète, et que nous appliquions à cette notion ce que nous savons des cadavres humains et des kâmarûpas, nous pourrions nous faire une meilleure conception des effets produits.</p> |
| <p><i>Q. What sets limits to the number of Monads that enter the human kingdom?</i></p> <p>A. Simply the number of monads that have progressed far enough to enter it. The middle point of this stream of evolution being passed, and incipient humans having to begin as such on the highest plane of substance, and human evolution having reached its Fourth stage in this Round, and also the middle point of the Seven Rounds, monads from the animal kingdom cannot—in the nature of time and opportunity—reach the incipient human stage until the Seventh Round. This is no detriment to them, for their intelligence has not reached that point where they are sensible of the difference, and their progress towards the human point of entrance is not barred in the meantime.</p> | <p><i>Q- 18 - Qu'est-ce qui fixe la limite du nombre des monades qui entrent dans le règne humain ?</i></p> <p>R. - Simplement le nombre de monades qui ont suffisamment progressé pour y entrer. Le point médian de cette vague évolutive étant passé, et les humains naissants devant commencer comme tels sur le plan de substance le plus haut; et l’évolution humaine ayant atteint son quatrième stade dans cette Ronde, ainsi que le point médian des sept Rondes, les monades venant du règne animal ne peuvent pas – en terme de temps et d’opportunité - parvenir au début du stade humain avant la septième Ronde. Ceci ne leur cause d’ailleurs aucun préjudice, car leur intelligence n'a pas encore atteint le point où elles sont sensibles à cette différence, et leur progression vers le point d’entrée dans le règne humain n'est pas entravée dans l’intervalle.</p> |